



Un enfant déguisé en Cohen Gadol à l'occasion de Purim. Le pectoral portait 12 pierres précieuses représentant les 12 tribus d'Israël.

## Enseignement du Talmud Zébahim

### Des habits expiatoires

*L'un des procédés herméneutiques utilisés par les rabbins est celui de la juxtaposition des versets ou des paragraphes qui n'ont aucun lien a priori.*

*Sur ce principe le Talmud établit que les habits du grand prêtre avaient une fonction expiatoire. Pour beaucoup de commentateurs, il ne s'agit pas de conduite magique, mais d'une fonction éducative pour rappeler au peuple, à travers les habits du Cohen Gadol, les "péchés capitaux" d'Israël.*

### תלמוד בבלי מסכת זבחים דף פח עמוד ב

ואמר רבי עיניני בר ששון: למה נסמכה פרשת קרבנות לפרשת בגדי כהונה? לומר לך: מה קרבנות מכפרין, אף בגדי כהונה מכפרין. כתונת מכפרת על שפיכות דם, שנאמר: (בראשית לז) וישחטו שעיר עזים ויטבלו את הכתנת בדם. מכנסים מכפרת על גילוי עריות, שנאמר: (שמות כח) ועשה להם מכנסי בד [לכסות] (את) בשר ערוה. מצנפת מכפרת על גסי הרוח. מנין? אמר רבי חנינא: יבא דבר שבגובה ויכפר על גובה. אבנט מכפר על הרהור הלב, היכא דאיתיה. חושן מכפר על הדינין, שנא': (שמות כח) ועשית חושן משפט. אפוד מכפר על עבודת כוכבים, שנאמר: (הושע ג) אין אפוד ותרפים. מעיל מכפר על לשון הרע. מנין? א"ר חנינא: יבא דבר שבקול ויכפר על קול הרע. וציץ מכפר על עזות פנים, בציץ כתיב: (שמות כח) והיה על מצח אהרן, ובעזות פנים כתיב: (ירמיהו ג) ומצח אשה זונה היה לך

### Talmud de Babylone traité Zébahim page 88 b

Rabi Iniani fils de Sasson enseigne : pourquoi le chapitre traitant des sacrifices est juxtaposé à celui traitant des vêtements du Cohen? Pour t'enseigner que les habits du Cohen font expiations comme les sacrifices. La tunique fait expiation pour le meurtre, comme il est dit (Gn 37, 31) : "ils immolèrent un chevreau et ils trempèrent la tunique dans le sang" ; le caleçon fait expiation des unions interdites, comme il est dit (Ex 28, 42) : "Fais des caleçons de lin pour couvrir la nudité de leur chair" ; la tiare fait expiation de l'orgueil, d'où savons-nous cela? Car Rabbi Hanina enseigne : ce qui se trouve à la hauteur [sommets] du corps fait expiation du regard hautain. La ceinture fait expiation des mauvaises pensées, [car elle se porte au dessus des organes génitaux] ; le pectoral fait expiation des injustices, car il est dit (ibid., 15) "tu feras un pectoral de jugement". Le manteau (éphod) fait expiation de l'idolâtrie, car il est dit (Osée 3, 4) : "sans éphod, et idoles"; la robe fait expiation de la mauvaise langue, d'où le savons-nous? Car Rabbi Hanina enseigne : il est normal que l'élément qui fait du bruit [il y avait des clochettes au bout de cette robe] efface les mauvais bruits. Le diadème d'or fait expiation de l'impudence, en effet pour le diadème il est dit "elle sera le front d'Aaron (Ex 28, 38) et pour l'impudence "tu avais le front d'une prostituée" (Jérémie 3, 3).

Traduction : Philippe Haddad.